

Leica Geosystems AG

Korlátozott Nemzetközi Jótállás

General

This International Limited Warranty cannot in any way be regarded as a promise exceeding the statutory warranty provisions pursuant to the Swiss law of obligations (*Obligationenrecht, OR*). Whenever the term Guarantee is used hereinafter, it refers to the warranty rights of a business customer within the framework of a purchase contract. The statutory warranty rights only apply if and insofar as they are not explicitly or implicitly limited or excluded hereinafter.

Hardware Guarantee Bond

In purchase transactions, all statutory warranty claims of the customer are excluded. Leica Geosystems AG ("Leica Geosystems") guarantees vis-à-vis the original end consumer ("Customer"), pursuant to the International Limited Warranty or insofar as the exclusion of warranty is ineffective, that under normal use, the product will be free from production and material defects for a period of one (1) year, with the exception of (i) DISTO™ products with a guarantee period of two (2) years and (ii) batteries with a guarantee period of ninety (90) days, or longer in case of a corresponding extension of the guarantee period by Leica Geosystems, provided that the operating and maintenance instructions are strictly adhered to, in particular in case of extreme and/or continuous application/use. The guarantee period commences upon the proven purchase date (or, if applicable, the delivery date or the date of the acceptance report). Within the framework of this International Limited Warranty, Leica Geosystems exclusively undertakes, at Leica Geosystems' choice and cost, to replace or repair the defective product or to reimburse the purchase price paid for the product. For repaired or replaced products and/or product parts, Leica Geosystems provides a guarantee for a period of ninety (90) days from the shipment date or until the expiry of the original guarantee period, whichever is the longer period. All replaced products and/or product parts will become the property of Leica Geosystems. This guarantee bond excludes third-party products and consumables such as reflectors, bulbs and fuses. This Guarantee will become invalid if the product is installed, combined or operated with equipment other than the original equipment authorised by Leica Geosystems.

Software Guarantee Bond

For "System Software" (defined as operating software and/or firmware which is required in order to start and operate the hardware), the scope of the guarantee provided by Leica Geosystems is determined by the guarantee bond for hardware. For "Application Software" (defined as preinstalled or loadable on-board software and/or Office- or PC-based software for specific product applications and/or data), these guarantee provisions explicitly do not apply. Regarding the scope of the guarantee for Application Software, please refer to the respective software licence agreement.

Assertion of Guarantee Claims

The Customer must request a Guarantee Claim Approval within the guarantee period, either from the authorised Leica Geosystems dealer or, with the exception of DISTO™ products, from a service centre specified by Leica Geosystems. For this purpose, the Customer must submit a receipt evidencing the date on which the product was purchased from Leica Geosystems or an authorised Leica Geosystems dealer as well as a description of the defect. Leica Geosystems is not obliged to provide any guarantee services for products or product parts which it receives without a Guarantee Claim Approval. The repaired or replaced product and/or product

Általános tudnivalók

Ez a Nemzetközi korlátozott garancia semmiképp sem tekinthető olyan ígéretnek, amely meghaladja a kötelezettségre vonatkozó svájci törvények által előírt kötelező jótállási intézkedéseket (Kötelezettségi törvény (Obligationenrecht OR)). Amikor az alábbiakban a garancia kifejezést használjuk, akkor az egy üzleti partner garanciális jogaira vonatkozik az adott vásárlási szerződés keretében. A kötelező garanciális jogok csak akkor és annyiban érvényesek, ha és amennyiben kifejezett vagy beleértett módon nincsenek korlátozva vagy kizárva az alábbiakban.

Hardver garanciakötvény

A vásárlási tranzakciókban az ügyfél minden törvényi garanciális igénye kizárt. A Leica Geosystems AG („Leica Geosystems”) az eredeti végfelhasználó („Ügyfél”) tekintetében a Nemzetközi korlátozott garancia alapján vagy amennyiben a jótállás kizárása nem érvényes, garantálja, hogy normál használat mellett a termék minden gyártási és anyagi hibától mentes lesz egy (1) éven keresztül, kivéve (i) a DISTO™ termékeket, amelyek garanciális időszaka két (2) év és (ii) az akkumulátorokat, amelyek garanciális ideje kilencven (90) nap vagy több a jótállási időszaknak a Leica Geosystems által történő meghosszabbításának megfelelően, amennyiben az üzemeltetési és karbantartási utasításokat szigorúan betartják, különösen szélsőséges körülmények között és/vagy folyamatos üzemben történő alkalmazás/használat esetén. A garanciális időszak az igazolt vásárlási dátumtól kezdődik (vagy ha lehetséges, a szállítás dátumától vagy az átvételi jelentés dátumától). A jelen gyártói garancia keretében a Leica Geosystems cég a Leica Geosystems saját belátása szerint és saját költségére kizárólagosan vállalja a hibás termék cseréjét vagy javítását, ill. a termék vételárának visszatérítését. Megjavított vagy kicserélt termékekre és/vagy termékalkatrészekre a Leica Geosystems a szállítás dátumától számított kilencven (90) napos garanciát vállal vagy az eredeti garanciális időszak leteltéig szóló garanciát attól függően, hogy melyik a hosszabb. Minden kicserélt termék és/vagy termékalkatrész a Leica Geosystems cég tulajdonába kerül. Ez a garanciális megállapodás nem vonatkozik semmilyen harmadik féltől származó termék és fogyóeszközre, pl. reflektorokra, izzókra és biztosítókra. Ez a garancia érvénytelenné válik, ha a terméket olyan eszközzel telepítik, kombinálják vagy működtetik, amely eltér a Leica Geosystems által eredetileg engedélyezett felszereléstől.

Szoftver garanciakötvény

A „rendszer-szoftver” tekintetében (amely olyan működtető szoftverként és/vagy firmware-ként van definiálva, amely a hardver indításához és működtetéséhez szükséges) a Leica Geosystems által biztosított garancia hatókörét illetően a hardver garanciakötvénye érvényes. Az „alkalmazási szoftver” tekintetében (amely egy előre telepített vagy betölthető, a gépen működő szoftver és/vagy Office- vagy PC-alapú szoftver specifikus alkalmazásokhoz és/vagy adatokhoz) ezek a garanciális intézkedések egyértelműen érvénytelenek. A garancia alkalmazási szoftverre vonatkozó terjedelmét illetően kérjük, olvassa el az adott szoftverlicenc-megállapodást.

Garanciális igények érvényesítése

Az ügyfélnek a garanciális időszakon belül kérnie kell a garanciaigény elismerését vagy a hivatalos Leica Geosystems forgalmazótól, vagy, a DISTO™ termékek kivételével, egy a Leica Geosystems által meghatározott szervizközponttól. Ebből a célból az ügyfélnek nyugtát kell benyújtania, amely igazolja a terméknek a Leica Geosystems cégtől vagy egy hivatalos Leica Geosystems forgalmazótól történt megvásárlásának dátumát, valamint mellékelnie kell a hiba leírását. A Leica Geosystems nem köteles garanciális szolgáltatást nyújtani olyan termékkel vagy termékalkatrésszel kapcsolatban, amelyet garanciaigény-jóváhagyás nélkül kap meg. A megjavított vagy

part will be delivered to the Customer within an appropriate period. The Customer will bear the shipping costs for the repaired or replaced products and/or product parts. Leica Geosystems cannot be held liable for transport damage. Leica Geosystems will determine the place of performance for the guarantee services at its own discretion. For products which form part of a fixed installation, the place of performance will be at the location of the installation and the Customer will be obliged to reimburse Leica Geosystems for the guarantee services if and insofar as the location of the installation is not the same place where the product was originally installed or delivered.

Exclusivity of the Guarantee Bond

In case of a guarantee event, the Customer's rights are exclusively determined by the above guarantee bond. The aforementioned guarantee bond applies with exclusive effect and replaces all other explicit or implied guarantees, conditions and provisions, whether of an actual or statutory nature, including those referring to the quality customary in the market, suitability for a specified use, satisfactory quality and compliance with third-party rights, any promises regarding trade usage, business transactions and performance history, any promises that the software is compatible with a specific hardware or software, that the software can be adequately used with the Customer's equipment and will not cause any damage to the equipment or data of the Customer and any promises that the operation of the software will be uninterrupted or "error-free", all of which are explicitly excluded.

Leica Geosystems cannot be held liable if the alleged defect was caused by a misuse, negligence, incorrect installation, maintenance, connection or operation of the product with equipment other than the original equipment authorised by Leica Geosystems or insufficient maintenance, non-compliance with operating instructions, unauthorised attempts by the Customer or a third person to open, repair or alter the product, excessive load or strain, normal wear and tear or other reasons beyond the framework of the intended use, or by accident, fire and/or other reasons for which Leica Geosystems is not responsible. This guarantee does not cover physical damage or malfunctions of the product resulting from a use of the product in combination with any additional or peripheral devices where Leica concludes that the product itself was not malfunctioning.

Limitation of Liability

WITHIN THE FRAMEWORK ADMISSIBLE PURSUANT TO APPLICABLE LAW, LEICA GEOSYSTEMS EXCLUDES ALL LIABILITY – IRRESPECTIVE OF WHETHER THIS CONCERNS LIABILITY UNDER CONTRACT, QUASI-CONTRACT OR TORT (INCLUDING SLIGHT AND MEDIUM NEGLIGENCE) – FOR DIRECT, INDIRECT AND SPECIAL DAMAGE, CONSEQUENTIAL DAMAGE, PUNITIVE DAMAGES, BUSINESS LOSSES OF ANY KIND, LOSS OF INFORMATION OR DATA OR OTHER FINANCIAL LOSS RESULTING FROM THE SALE, INSTALLATION, MAINTENANCE, USE, PERFORMANCE, LOSS OR SERVICE INTERRUPTION OF THE PRODUCT OR IN CONNECTION THEREWITH, AND LIMITS ITS LIABILITY AT ITS OWN DISCRETION TO A REPLACEMENT, REPAIR OR REIMBURSEMENT OF THE PURCHASE PRICE. THIS LIMITATION OF LIABILITY APPLIES EVEN IF LEICA GEOSYSTEMS OR ITS AUTHORISED DISTRIBUTION PARTNERS WERE INFORMED ABOUT THE POSSIBILITY THAT SUCH DAMAGE MAY OCCUR. THIS LIMITATION OF LIABILITY WILL NOT BE AFFECTED IF ONE OF THE LEGAL REMEDIES SPECIFIED HEREIN FAILS TO FULFIL ITS PURPOSE. SOME JURISDICTIONS DO NOT ALLOW A LIMITATION OF LIABILITY FOR DIRECT OR INDIRECT DAMAGE SO THAT THIS LIMITATION OF LIABILITY MAY BE INEFFECTIVE. IF THE APPLICABLE LAW DOES NOT ALLOW A COMPLETE EXCLUSION OR A COMPLETE LIMITATION OF LIABILITY REGARDING THE CLAIMS FOR DAMAGES AS LISTED ABOVE, LIABILITY WILL BE LIMITED AS FAR AS LEGALLY PERMISSIBLE. EQUALLY, LIABILITY FOR SUPPORT PERSONNEL IS EXCLUDED AS FAR AS LEGALLY PERMISSIBLE.

kicsérült termék és/vagy termékalkatrész ügyfélhez történő kiszállítására észszerű időn belül kerül sor. A megjavított vagy kicsérült termék és/vagy termékalkatrész ügyfélhez történő kiszállításának költségeit az ügyfél viseli. A Leica Geosystems nem tehető felelőssé szállítási károkért. A Leica Geosystems saját belátása szerint határozza meg a garanciális szolgáltatások teljesítésének helyét. A rögzített berendezés részét képező termékek esetében a teljesítés helye a telepítés helyszíne lesz, és az ügyfél köteles lesz Leica Geosystems részére megtéríteni az utazás költségét, ha és amennyiben a garanciális szolgáltatások teljesítésére nem ott kerül sor, ahová a terméket eredetileg szállították, ill. ahol eredetileg telepítették.

A garanciakötvény kizárólagossága

Garanciális esemény esetén az ügyfél jogait kizárólag az előbb említett garanciakötvény határozza meg. Az előbb említett garanciakötvény kizárólagos hatású és felvált minden más beleértett vagy kinyilvánított garanciát, feltételt és intézkedést, legyen az tényleges vagy törvény által előírt, beleértve a piacon szokásos minőséget, egy bizonyos célra való alkalmasságot, a megfelelő minőséget és a harmadik fél jogainak való megfelelést, az üzleti használatosságra vonatkozó ígéretet, az üzleti tranzakciókat és teljesítésselőzményt, a szoftver specifikus hardverrel vagy szoftverrel való kompatibilitásának ígéretét arra vonatkozóan, hogy a szoftver megfelelően használható az ügyfél felszerelésével, és nem okoz majd kárt sem az ügyfél felszerelésében, sem az adataiban, valamint annak az ígértét, hogy a szoftver megszaktítás nélkül vagy „hibamentesen” fog működni, mert ezek egyértelműen kizártak.

A Leica Geosystems nem tehető felelőssé, ha az állítólagos hibát helytelen használat, hanyagság, a termék nem megfelelő telepítése, karbantartása, a Leica Geosystems által elfogadott eredeti felszereléstől eltérő felszereléssel történő csatlakoztatása vagy működtetése vagy nem elégséges karbantartása, az üzemeltetési utasítás be nem tartása, az ügyfél vagy egy harmadik fél által a termék felnyitására, javítására vagy módosítására tett kísérlet, túlzott terhelés vagy túlfeszítés, normál kopás és törés vagy a rendeltetészerű használatot meghaladó egyéb okok, illetve baleset, tűz és/vagy más olyan esemény okozza, amelyekért a Leica Geosystems nem felelős. Ez a garancia nem vonatkozik a termék azon fizikai sérüléseire vagy hibás működéseire, amelyek a termék valamely kiegészítő vagy periférikus eszközökkel együtt történő használatára vezethető vissza, ha a Leica úgy látja, hogy maga a termék nem működött hibásan.

A felelősség korlátozása

A VONATKOZÓ TÖRVÉNY ÉRTELMÉBEN ELFOGADHATÓ KERETEN BELÜL A LEICA GEOSYSTEMS KIZÁR MINDEN FELELŐSSÉGET – FÜGGETLENÜL ATTÓL, HOGY AZ SZERZŐDÉSBŐL ADÓDÓ, LÁTSZÓLAG SZERZŐDÉSES VAGY GONDATLAN VÉTSÉGET ÉRINT (BELEÉRTVE AZ ENYHE ÉS KÖZEPES HANYAGSÁGOT) – AZOKKAL A KÖZVETETT, KÖZVETLEN ÉS SPECIÁLIS KÁROKÉRT, KÖVETKEZMÉNYES KÁROKÉRT, BÜNTETŐ KÁROKÉRT ÜZLETI VESZTESÉGEKÉRT VAGY BÁRMILYEN INFORMÁCIÓ- VAGY ADATVESZTÉSÉRT VAGY A TERMÉKÉRTÉKESÍTÉSÉBŐL, TELEPÍTÉSÉBŐL, KARBANTARTÁSÁBÓL, HASZNÁLATÁBÓL, TELJESÍTMÉNYÉBŐL, A MŰKÖDÉS MEGSZÚNÉSÉBŐL VAGY LEÁLLÁSÁBÓL VAGY AZOKKAL KAPCSOLATOS KÁROKÉRT, ÉS SAJÁT FELELŐSSÉGÉT A SAJÁT BELÁTÁSA SZERINT A CSERÉRE, A JAVÍTÁSRA VAGY A VÉTELÁR VISSZATÉRÍTÉSÉRE KORLÁTOZZA. EZ A FELELŐSSÉGKORLÁTOZÁS AKKOR IS ÉRVÉNYES, HA A LEICA GEOSYSTEMS VAGY HIVATALOS FORGALMAZÓ PARTNEREI TÁJÉKOZTATÁST KAPTAK AZ ILYEN KÁROK BEKÖVETKEZÉSÉNEK A LEHETŐSÉGÉRŐL. EZT A FELELŐSSÉGKORLÁTOZÁST NEM BEFOLYÁSOLJA, HA AZ ITT EMLÍTETT JOGORVOSLATI ELJÁRÁSOK NEM JÁRNAK SIKERREL. EGYES JOGHATÓSÁGOK NEM ENGEDIK MEG A FELELŐSSÉG KORLÁTOZÁSÁT KÖZVETLEN VAGY KÖZVETETT KÁROKÉRT, ÍGY ILYEN ESETEKBEIN EZ A FELELŐSSÉGKORLÁTOZÁS ÉRVÉNYTELEN LEHET. HA A VONATKOZÓ TÖRVÉNY NEM ENGEDI MEG AZ ELŐBB FELSOROLT KÁROKKAL KAPCSOLATOS IGÉNYEK IRÁNTI FELELŐSSÉG TELJES KIZÁRÁSÁT VAGY TELJES KORLÁTOZÁSÁT, AKKOR A FELELŐSSÉG A JOGILAG MEGENGEDHETŐ MÉRTÉKIG KORLÁTOZÓDIK. UGYANÍGY, A TÁMOGATÓ SZEMÉLYZET FELELŐSSÉGE IS KIZÁRT A JOGILAG MEGENGEDHETŐ MÉRTÉKIG.

Limitation

Should a court not allow the complete exclusion or the limitation of the implied guarantees or of the liability for indirect or consequential damage for certain products delivered to consumers or the limitation of liability for bodily harm, these implied guarantees and these types of liability will be limited to the duration of the guarantee bond.

Severability Clause

Should a competent authority deem a provision of this International Limited Warranty void, ineffective or unenforceable, the respective provision will be regarded as deleted from this International Limited Warranty while the remaining provisions of this International Limited Warranty will remain in full force and effect. In this case, the International Limited Warranty will be interpreted and, if necessary, amended in order to achieve or approximate a result which comes as close as possible to the result intended by the provision regarded as void, ineffective or unenforceable.

Third Party Beneficiary

Leica Geosystems AG hereby explicitly confirms that this International Limited Warranty also covers subsidiaries of Leica Geosystems including the entity from which the Customer purchased the product. Customers are therefore entitled to assert the same claims against the subsidiary which sold them a product or a service as they could against Leica Geosystems AG. Without prejudice to of the aforesaid, the same defence rights and objections which are available to Leica Geosystems AG within the framework of this International Limited Warranty are also available to such subsidiaries.

Governing Law and Jurisdiction

This International Limited Warranty is governed by Swiss law, excluding the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods of 11 April 1980. The ordinary courts at Leica Geosystems AG registered place of business in Switzerland, have jurisdiction. At its own discretion, Leica Geosystems is also entitled to address the ordinary courts at the Customer's place of business/residence. With this International Limited Warranty, Leica Geosystems grants the Customer specific rights. This does not limit any statutory consumer rights.

Governing Language

Any other language translation is provided as a convenience only. In the case of any inconsistency or discrepancy between original English texts and their translation into any other language, as the case may be, original versions in English shall prevail. Governing Language. This agreement is written in English.

Leica Geosystems AG
Heinrich-Wild-Straße 201
CH-9435 Heerbrugg
(Svájc)
www.leica-geosystems.com

Korlátozás

Amennyiben egy bíróság nem engedélyezi a beleértett garanciák vagy bizonyos termékek vásárlóhoz szállítása közben keletkező következményes károk iránti felelősség teljes kizárását vagy korlátozását, vagy a személyi sérülésekért való felelősség korlátozását, akkor ezek a beleértett garanciák és az ilyen típusú felelősségek a garanciakötvény időtartamára korlátozódnak.

Elkülöníthetőségi záradék

Ha egy kompetens hatóság a jelen gyártói garancia egyik intézkedését érvényteleníti, hatálytalanítja vagy nem érvényesíti, akkor az adott intézkedés a gyártói garanciából töröltnek tekintendő, míg a gyártói garancia többi intézkedése továbbra is teljes érvényű és hatályos marad. Ebben az esetben a gyártói garancia értelmezésre és szükség esetén módosításra kerül egy olyan eredmény elérése vagy megközelítése érdekében, amely a lehető legközelebb van az érvénytelennek, hatálytalanak vagy nem érvényesítettnek tekintett intézkedés remélt eredményéhez.

Harmadik kedvezményezett fél

A Leica Geosystems AG ezúton egyértelműen megerősíti, hogy ez a Nemzetközi korlátozott garancia vonatkozik a Leica Geosystems leányvállalataira, beleértve azt a jogi személyt is, amelytől az ügyfél a terméket vásárolta. Az ügyfeleket ezért ugyanazok a jogok illetik meg a leányvállalattal szemben, amely a terméket vagy a szolgáltatást értékesítette, mint a Leica Geosystems AG céggel szemben. Az előbb említettek sérelme nélkül ugyanazok a védelmi jogok és célok érvényesek az ilyen leányvállalatokra is, amelyek a Leica Geosystems AG céget illetik meg ennek a Nemzetközi korlátozott garanciának a keretében.

Irányadó jog és joghatóság

Erre a Nemzetközi korlátozott garanciára a svájci törvények vonatkoznak, kizárva az ENSZ nemzetközi árukereskedelmi szerződésekről szóló 1980. április 11-i egyezményét. A törvénykezési hatáskört a Leica Geosystems AG hivatalos üzleti székhelyén működő rendes bíróság gyakorolja. Saját belátása szerint a Leica Geosystems is jogosult az ügyfél székhelyén/tartózkodási helyén illetékes rendes bírósághoz fordulni. A Leica Geosystems ezzel a gyártói garanciával az ügyfelet specifikus jogokkal ruházta fel. Ez nem korlátozza a törvényből adódó jogokat.

Irányadó nyelv

Bármely más nyelvű fordítás kizárólag kényelmi célokat szolgál. Az eredeti angol szövegek és azok bármely más nyelvű fordítása közötti bármilyen ellentmondás vagy eltérés esetén az eredeti angol változat az irányadó. Irányadó nyelv. Ez a megállapodás angol nyelven készült.